



LU 75. konferences ietvaros Humanitāro zinātņu fakultātes Apvienotā ģermāņu un slāvu valodniecības sekcija sadarbībā ar Ventspils Augstskolas Tulkošanas studiju fakultāti organizē zinātniskus lasījumus:

Mārtiņa Lutera garīgais mantojums Latvijas tautu kultūrās, valodās un literatūrā

2017. gada 24. februārī plkst. 10:15

**Eiropas Savienības mājā
Aspazijas bulvārī 28, Rīgā
Sarunu istaba 1. st.**

Vadītāji: Ineta Balode, Igors Koškins, Agnese Dubova

Vārds diahronijā

10:15-10:30 **Juris Baldunčiks (VeA)**

Mārtiņa Lutera vārds un no tā atvasinātie sugas vārdi latviešu valodā: ieskats vēsturē.

10:30-10:45 **Ineta Balode (LU)**

Von Gott vnd Geistern. No Deewu vn no teems Gharreems. Georga Manceļa (1638.g.) recepcija 17. gadsimta vācu-latviešu leksikogrāfijā.

10:45-11:00 **Agnese Dubova (VeA)**

Protestantisma jomas svešvārdu nozīme 20. -21. gs. vācu un latviešu leksikogrāfiskajos avotos.

11:00-11:15 *Diskusija*

Valodu un kultūru kontakti

11:15-11:30 **Jūlija Gabranova (Satiksmes ministrija, LiepU)**

Baznīcas terminoloģija Latvijas baltkrievu periodiskajā literatūrā 20.gs. pirmajā pusē.

11:30-11:45 **Igors Koškins (LU)**

Valodu kontakti un kristīgā kultūra: par ko liecina latviešu valodas senākie slāvismi.

11:45-12:00 **Aleksandrs Filejs (VeA)**

Vēlo viduslaiku sarunvārdnīcu reliģiskais aspekts: leksika un pragmatika.

12:00-12:15 *Diskusija*

12.15-12.45 Kafijas pauze

Vārds un teksts

12:45-13:00 **Žanna Bormane (BSA)**

Mārtiņa Lutera tēla valodiskais raksturojums mūsdienu vācu un krievu preses izdevumos.

13:00-13:15 **Guntars Dreijers (VeA)**

Kara, mēra, gaisa dziesmas 1839. gada Kurzemes evaņģēliski luteriskā konsistorija dziesmu grāmatā: lingvotekstuālās īpatnības.

13:14-13:30 **Dzintra Lele-Rozentāle (VeA)**

Izmaiņas 16. gadsimta Rīgas vācvalodīgo tiesību tekstu *invocatio* saturā.

13:30-13:45 *Diskusija*

Starpnozaru aspekti

13:45-14:00 **Maija Baltiņa (VeA)**

Kultūrteksta tulkojums. Notikums bez noilguma.

14:00-14:15 **Egita Proveja (VeA)**

dem gemeinen Mann auf das Maul sehen vs. *no wiszemakeem mahcahs, kahda wiņu waloda*
–polemika par tulkojumu 19. gs. Latvijas kontekstā.

14:15-14:30 **Ieva Blumberga (LU)**

Reliģiskie svētki kā tēma vācu valodas mācību grāmatās.

14:30-14:45 **Andrejs Jaunzems (VeA)**

Mārtiņš Luters un ekonomika.

14:45-15:00 *Diskusija*

15:00-16:00 *Pusdienas pārtraukums*

16:00-17:00 **Apalā galda diskusija “Valoda. Teksts. Tulkotājs”**

Diskusijas vadītājs: Prof. Juris Baldunčiks (VeA)

Pieaicinātie viesi: Rīgas Anglikāņu draudzes mācītāja Jāna Jēruma-Grīnberga, Ugāles ev. lut. baznīcas mācītājs un Ugāles Ērģelbūves darbnīcas vadītājs Jānis Kalniņš, Ventspils Augstskolas rektora v. i. Kārlis Krēsliņš, Ventspils Augstskolas Tulkošanas studiju fakultātes docente Vita Balama u. c.